



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES AND ACCURACY OF
DECLARATIVE SENTENCE ON
PANASONIC MANUFACTURING INDONESIA WEBSITE**

THESIS

Purposed as a Compulsory Prerequisite
for Bachelor's Degree in Applied Linguistics (S.Tr.Li)

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

KURNIA EKA DEFPIANI
2108411003

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH FOR BUSINESS AND
PROFESSIONAL COMMUNICATION
DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

2025



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRONOUNCEMENT

I, the undersigned

Student Name : Kurnia Eka Defpiani
Student ID : 2108411003
Study Program : **English For Business and Professional Communication
(Bispro)**
Thesis Title : Analysis Of Translation Techniques and Accuracy of Declarative
Sentence on Panasonic Manufacturing Indonesia Website

Hereby declare that this thesis is my original work and is free from plagiarism or any form of imitation of others' works. All quotations and references from other sources have been appropriately cited following the applicable guidelines for academic writing. If then this pronouncement proves false, I am willing to accept any academic punishment.

Depok, 2 June 2025

The Declarant



Kurnia Eka Defpiani

NIM 2108411003



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEGITIMATION

The following thesis is proposed by:

Student Name : Kurnia Eka Defpiani
Student ID : 2108411003
Study Program : English for Business and Professional Communication
(BISPRO)
Thesis Title : Analysis of Translation Techniques and Accuracy of Declarative Sentence on
Panasonic Manufacturing Indonesia Website

It has been examined by the Board of Thesis Examiners on 17 June 2025 and decided
"PASSED"

Board of Thesis Examiners

Head of Examiner & : Dr. Drs. Nur Hasyim,
Examiner 1 M.Si., M. Hum.
Examiner 2 : Taufik Eryadi Abdillah,
S.S., M.Hum.
Examiner 3 : Rizki Hardiyanti,
M.Hum.

Signature

Under the supervision of Board of Thesis Supervisors

Board of Thesis Supervisors

Supervisor 1 : Dr. Drs. Nur Hasyim,
M.Si., M. Hum.
Supervisor 2 : Dr. Tantri Sari Safitry,
S.Pd., M.Pd.

Signature

Depok,

Legalized by:
Head of Department
Business Administration



Dr. Wahyudi Utomo, S.Sos, M.Si.
NIP 198007112015041001

Acknowledged by:
Head of Study Program
English for Business and
Professional Communication
(BISPRO)

Dr. Dra. Ina Sukaesih,
Dipl.TESOL., M.M., M.Hum.
NIP 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**CONSENT FOR THESIS PUBLICATION
FOR ACADEMIC INTERESTS**

I, the undersigned:

Student Name : Kurnia Eka Defpiani
Student ID : 2108411003
Study Program : English for Business and Professional
Communication (BISPRO)
Department : Business Administration
Manuscript : Thesis (*Skripsi*)

hereby consent to grant the **Non-exclusive Royalty-free Right** to Politeknik Negeri Jakarta for my thesis entitled:

**ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES AND ACCURACY OF
DECLARATIVE SENTENCE ON
PANASONIC MANUFACTURING INDONESIA WEBSITE**

together with any related materials (if necessary). With this Non-exclusive Royaltyfree Right, Politeknik Negeri Jakarta reserves the right to store, transfer, disseminate, manage in the form of a database, maintain, and publish my thesis while acknowledging my name as the author/creator and copyright holder

This statement is hereby made in earnest and truthfully.

Made in :

On the date of :

Declared by

Kurnia Eka Defpiani

Manuscript: thesis, non-seminar papers, practical work reports, internship reports, professional and specialized tasks.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRACT

Kurnia Eka Defpiani, English for Business and Professional Study Program,
Analysis of Translation Techniques and Accuracy of Declarative Sentence on
Panasonic Manufacturing Indonesia Website, 2025

This research aims to (1) describe declarative sentence types according to Verspoor & Sauter (2000), (2) describe translation techniques according to Molina & Albir (2002), and (3) evaluate the accuracy quality based on Nababan et al. (2012). The research method used is descriptive qualitative. The data in this research are drawn from the announcement sections of internal notices from the years 2020 to 2025, including English source texts and their Indonesian target text translations. The data were obtained from the Panasonic Manufacturing Indonesia website and collected through content analysis and focus group discussion. The findings reveal that the most frequently used technique was Established Equivalent, occurring as a single technique in 27% of the data and commonly in combination with others. In double combinations, Established Equivalent and Modulation appeared most often (14%), followed by Established Equivalent and Transposition (5%). In triple combinations, the most common was Established Equivalent, Transposition and Modulation (11%). Overall, 92% of the translations were considered accurate, 8% less accurate, and none inaccurate. These results indicate a strong preference for using Established Equivalent—either individually or in combination—highlighting its effectiveness in conveying standardized meaning in corporate or public communications. Therefore, it is recommended that translators working on declarative sentences in commercial contexts, such as corporate websites or subtitles, consider prioritizing Established Equivalent due to its proven high accuracy and suitability for formal communication.

Keywords: internal notice, declarative sentences, translation technique, quality of accuracy.

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRAK

Kurnia Eka Defpiani, *Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, Analysis of Translation Techniques and Accuracy of Declarative Sentence on Panasonic Manufacturing Indonesia Website, 2025*

Penelitian ini bertujuan untuk (1) mendeskripsikan jenis kalimat deklaratif berdasarkan teori Verspoor & Sauter (2000), (2) mendeskripsikan teknik penerjemahan berdasarkan teori Molina & Albir (2002), dan (3) mengevaluasi kualitas akurasi terjemahan menggunakan teori Nababan et al. (2012). Metode penelitian yang digunakan adalah deskriptif kualitatif. Data dalam penelitian ini berupa bagian pengumuman dari pemberitahuan internal tahun 2020 hingga 2025, yang terdiri atas teks sumber berbahasa Inggris dan teks terjemahan berbahasa Indonesia. Sumber data diperoleh dari situs resmi Panasonic Manufacturing Indonesia, dengan teknik pengumpulan data melalui analisis isi dan diskusi kelompok terarah (FGD). Hasil penelitian menunjukkan bahwa teknik yang paling sering digunakan adalah Established Equivalent, yang muncul sebagai teknik tunggal pada 27% data dan sering kali dikombinasikan dengan teknik lain. Dalam kombinasi ganda, yang paling dominan adalah Established Equivalent + Modulation (14%), diikuti oleh Established Equivalent + Transposition (5%). Dalam kombinasi tiga teknik, yang paling umum digunakan adalah Established Equivalent + Transposition + Modulation (11%). Secara keseluruhan, 92% terjemahan dikategorikan akurat, 8% kurang akurat, dan tidak ada yang tidak akurat. Temuan ini menunjukkan kecenderungan kuat penerjemah untuk menggunakan Established Equivalent, baik secara tunggal maupun dalam kombinasi, karena terbukti efektif dalam menyampaikan makna yang terstandarisasi dalam konteks komunikasi formal atau publik. Oleh karena itu, disarankan bagi penerjemah yang menerjemahkan kalimat deklaratif dalam konteks komersial, seperti situs web korporat atau subtitle, untuk memprioritaskan penggunaan Established Equivalent karena tingkat akurasinya yang tinggi dan kesesuaiannya dengan komunikasi resmi.

Kata kunci: pemberitahuan internal, kalimat deklaratif, teknik penerjemahan, akurasi terjemahan.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

All praise is due to Allah SWT, the Most Gracious and the Most Merciful, for His blessings, guidance, and strength that enabled the completion of this undergraduate thesis entitled “Analysis of Translation Techniques and Accuracy of Declarative Sentence on Panasonic Manufacturing Indonesia Website.” This thesis is submitted as one of the requirements for obtaining a Bachelor’s degree in English for Business and Professional Communication at Politeknik Negeri Jakarta.

The process of completing this thesis has been both intellectually and personally rewarding. I am sincerely grateful to all individuals who have supported and guided me throughout this journey. I would like to express my deepest appreciation to:

1. Dr. Dra. Iis Mariam, M.Si., as the Head of the Business Administration Department, for providing the academic environment that made this work possible;
2. Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum., as the Head of the English for Business and Professional Communication Study Program, for her leadership and support;
3. Dr., Drs., Nur Hasyim, M.Si., M.Hum. and Dr. Tantri Sari Safitry, S.Pd., M.Pd. as my thesis supervisors, for their invaluable guidance, encouragement, and constructive feedback throughout the writing process.

I would also like to thank Dzaki, His support and encouragement gave me strength during moments of doubt.

I hope this thesis can contribute to further discussions and research in the field of translation studies, especially in the area of game localization and connotative language. I am fully aware that this work is not without limitations, and I sincerely welcome any constructive feedback for its improvement.

Jakarta, 10 June 2025

Kurnia Eka Defpiani



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

PRONOUNCEMENT	ii
LEGITIMATION.....	iii
CONSENT FOR THESIS PUBLICATION	iv
FOR ACADEMIC INTERESTS	iv
PREFACE.....	vii
LIST OF TABLES	x
INTRODUCTION.....	1
1.1 Background of the Study	1
1.2 Research Question	3
1.3 Objectives of the Study	3
1.4 Limitation of the Study	3
1.5 Significances of the Study	4
1.5.1 Theoretical Significance	4
1.5.2 Practical Significance	4
LITERATURE REVIEW.....	5
2.1 Theoretical Review	5
2.1.1 Translation	5
2.1.2 Translation Technique	5
2.1.3 Translation Quality	9
2.1.4 Website	11
2.1.5 Definition of Declarative Sentence	11
2.2 Review of Relevant Studies	13
2.3 Theoretical Framework	16
RESEARCH METHOD	18
3.1 Research Design	18
3.2 Data and Source of Data	19
3.3 Sampling Technique	19
3.4 Data Collection Technique	19
3.4.1 Content Analysis	20
3.4.2 Focus Group Discussion	20
3.5 Data Validity	21



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3.5.1 Triangulation of Data Source.....	21
3.5.2 Triangulation of Methods	21
3.6 Data Analysis	21
3.6.1 Analysis of Domain	22
3.6.2 Taxonomic Analysis	22
3.6.3 Analysis of Componential	23
3.6.4 Analysis of Cultural Theme.....	24
CHAPTER IV.....	25
RESULT AND DISCUSSION.....	25
4.1 Result.....	25
4.1.1 Type of Declarative Sentence	25
4.2 Translation Techniques	30
4.2.1 Single Translation Technique	31
4.2.2 Double Translation Technique.....	32
4.2.3 Triple Translation Technique.....	37
4.3 Translation Quality	39
4.4 Discussion of Declarative Sentence, Translation Techniques and Accuracy	41
4.4.1 Discussion of Declarative Sentence.....	41
4.4.2 Discussion of Translation Techniques.....	42
4.4.3 Discussion of Accuracy	42
CONCLUSION AND SUGGESTIONS	43
5.1 Conclusion	43
5.2 Suggestions	43
BIBLIOGRAPHY.....	45



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 2.1.3 Assessment Instrument for Accuracy of Translation.....	18
Table 3.6.1 Domain Analysis of Declarative Sentence.....	29
Table 3.6.2 Taxonomy Analysis.....	29
Table 3.6.2 Taxonomy Analysis.....	30
Table 4.1.1 Type of the Declarative Sentence.....	32
Table 4.2 Result of Translation Techniques.....	36
Table 4.2.1 Single Translation Techniques	37
Table 4.2.2 Double Translation Techniques.....	39
Table 4.2.3 Triple Translation Techniques.....	44
Table 4.3 Result of Accuracy of Declarative Sentence Translation.....	52

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of the Study

In the modern digital era, websites have become an essential tool for companies to deliver official information to employees, customers, and stakeholders. For multinational companies like Panasonic Manufacturing Indonesia (PMI), which operates in a bilingual working environment, the accuracy of translated information plays a vital role in maintaining clear internal communication. Since English is often used by upper management and Indonesian is used for the local workforce, translating internal content—such as announcements and policies—into the target language (Indonesian) must be carried out with precision to prevent miscommunication.

One of the most commonly used sentence types in such official documents is the declarative sentence, which functions to state facts, deliver instructions, or provide important updates (Quirk et al., 1985). These sentences are often found in internal notices and announcements where clarity and directness are crucial. According to Verspoor and Sauter (2000), declarative sentences express the speaker's or writer's interpretation of a situation, often shaped by their communicative priorities. Given their role in conveying critical company information, any mistranslation of declarative sentences can potentially disrupt employee understanding or implementation of company policies.

In the translation of these sentences, accuracy becomes paramount. As defined by Nababan et al. (2012), translation is considered accurate when the meaning in the source language is fully conveyed into the target language without distortion, omission, or addition. For example, a simple misrepresentation in a sentence like:

Source Text : IAQBU dropped 7.7BIDR profit versus BP because of big sales **drop** of domestic water pumps.

Target Text : Laba IAQBU turun 7,7 Milyar Rupiah dibandingkan BP karena penjualan pompa air rumah tangga turun **drastis**.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Word Example: “drop”. This sentence has a distortion of meaning, making the translation less accurate. Ensuring that the Indonesian translation retains the original intent of the English version is essential for internal effectiveness.

To achieve this, translators often apply translation techniques—specific procedures used to transfer meaning from one language to another. Molina and Albir (2002) identify a range of techniques such as literal translation, modulation, transposition, adaptation, and established equivalent, which help translators preserve both form and meaning, especially in professional or formal contexts.

However, translation is not merely a mechanical process. Translators must make informed decisions based on the linguistic structure of the source and target languages, cultural relevance, and communicative intent. Inaccurate or awkward translation, even if technically correct, can hinder the acceptability or naturalness of the text. This concern is especially significant in company communications, where polished, reader-friendly language is essential.

Previous studies have explored declarative sentence translation across various contexts such as films, literature, and educational materials (e.g., Fransiskus et al., 2023; Kusumawati, 2009; Adiantika, 2020). While these studies provide insights into syntactic patterns and translation challenges, few have examined translation techniques and accuracy specifically in a corporate digital setting like an internal company website. This gap highlights the need to investigate how translation strategies affect the quality of meaning transfer in real-life business communication. This study aims to fill that gap by analyzing the translation of declarative sentences on the Panasonic Manufacturing Indonesia internal website over the years 2020–2025. It focuses on identifying the types of translation techniques applied and assessing the accuracy of translations using the frameworks proposed by Molina and Albir (2002) and Nababan et al. (2012), respectively. Through this analysis, the study contributes to a better understanding of how effective translation supports



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

multilingual corporate communication and offers recommendations for improving translation practices in similar settings.

1.2 Research Question

In order to make certain that the study yields outcomes that are consistent with its purpose, the research problem must be identified. The research problem in this study is concerned with the fact that some of the employees at Panasonic Manufacturing Indonesia are not able to comprehend the translated Internal Notices, something that has not yet been researched. Hence, the research questions in this study are posed as follows:

1. What type of declarative sentences are used in the Internal Notices of Panasonic Manufacturing Indonesia Website?
2. What translation techniques are used to translate declarative sentences in the Internal Notices of Panasonic Manufacturing Indonesia Website?
3. How is the accuracy quality of the translated declarative sentences in the Internal Notices of Panasonic Manufacturing Indonesia Website?

1.3 Objectives of the Study

Based on the problem statement raised by the researcher here, the following objectives are what this research aims to achieve:

1. To identify the type of declarative sentences in the Internal Notices of Panasonic Manufacturing Indonesia Website.
2. To identify the techniques for translating the declarative sentence in the Internal Notices of Panasonic Manufacturing Indonesia Website.
3. To describe the level of accuracy of the translation of the declarative sentence in the Internal Notices of Panasonic Manufacturing Indonesia Website.

1.4 Limitation of the Study

This study is limited to the declarative sentences found in the announcement section of Panasonic Manufacturing Indonesia's website, as declarative sentences are predominantly used in this context to convey explicit information to employees.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Precise translation in this category is imperative for ensuring effective internal communication.

Furthermore, this study focuses exclusively on three Internal Notices published in the years 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, and 2025, as the company typically publishes one such notice annually. This selection enables an in-depth analysis of translation strategies and accuracy within business communication. However, it is important to note that the Panasonic Manufacturing Indonesia website is an internal platform that can only be accessed by employees of PT Panasonic Manufacturing Indonesia. As such, the availability of the source material is restricted to internal users, which may limit the replicability or external validation of the data. Lastly, this study limits itself to analysing the existing translation strategies without attempting to revise or improve the translated texts.

1.5 Significances of the Study

The significance of this research can be categorized into theoretical and practical contributions as follows:

1.5.1 Theoretical Significance

For the theoretical significance, it is hoped that this study will help other future related relevant studies regarding translation of declarative sentences.

1.5.2 Practical Significance

For the practical significance it is hope that this study will:

1. The results of this study can directly benefit Panasonic Manufacturing Indonesia by identifying the areas for improvement for their website translation. This can lead to enhanced user experience, increased credibility, and effective communication with a multicultural audience.
2. This research can educate future researchers on how to construct identical tests for other websites. It gives future researchers a blueprint to evaluate translation quality and improve the success of translation work on websites.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTIONS

5.1 Conclusion

Based on the research findings and discussions conducted on the declarative sentences in six years and their publications on the Panasonic Manufacturing Indonesia Website, as well as the translation qualities, the following conclusions can be drawn:

1. In the analysis of translation findings for declarative sentences on the Panasonic Manufacturing Indonesia website, it was found that there are four types of declarative sentences: simple sentence, compound sentence, complex sentence, and compound-complex sentence. Among these four types, compound-complex sentences were found the most, followed by complex sentences, compound sentences, and simple sentences.
2. The translation of the declarative sentences on the Panasonic Manufacturing Indonesia website is mostly accurate with an overall accuracy rate reaching 92%. This indicates that most of the source text's meaning has been successfully conveyed into the target language without significant loss or distortion. The translation effectively communicates the original intent, preserving both factual content and implied nuances. Sentences in the target text consistently reflect the intended meaning of the source, showing the translator's strong understanding of context, structure, and vocabulary in both languages. Although a small portion of the data shows minor shifts in meaning or loss of detail, these do not significantly impact the reader's comprehension of the overall message. Such a high degree of accuracy suggests that the translation process was carefully executed, ensuring faithful and effective meaning transfer.

5.2 Suggestions

According to the results of this research, here is the suggestion that can be considered by any related parties, especially for:



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1. The future researcher

The Panasonic Manufacturing Indonesia website is an interesting object for further research. This research only discusses the declarative sentence and quality of translation from the accuracy. Therefore, future researchers can explore it to enhance the results of this study or delve into different areas, including to analyse the declarative sentence, techniques, or other relevant issues. Future research may also analyse the other kind of terms from different linguistic units which is in accordance with a website that will be the media of research.

2. The website organizer

Website content managers, especially those in corporate or commercial sectors, are advised to collaborate with professional translators who prioritize the Established Equivalent technique when translating declarative sentences. As demonstrated in this study—particularly through the translation of internal announcements on the Panasonic Manufacturing Indonesia website—this technique contributes significantly to high translation accuracy (up to 92%). It also supports clarity, consistency, and formal tone, all of which are essential for effective business communication.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BIBLIOGRAPHY

- Adiantika, H. (2020). Contrastive Analysis between Indonesian and English Declarative Sentences. *ELT in Focus*, 3, 15–25.
<https://doi.org/10.35706/eltinf.v3i1.3695>
- Brügger, N. (2009). Website history and the website as an object of study. *New Media & Society*, 11, 115–132.
<https://doi.org/10.1177/1461444808099574>
- Fiantika, F., Wasil, M., Jumiyati, S., Honesti, L., Wahyuni, S., Mouw, E., Jonata, Mashudi, I., Hasanah, N., Maharani, A., Ambarwati, K., Noflidaputri, R., Nuryami, & Waris, L. (2022). *Metodologi Penelitian Kualitatif*.
- Khasanah, U. (2016). *The syntax analysis on declarative sentence in Ann Jungman's Lucy Keep the Wolf from the Door* [Undergraduate thesis]. Universitas Muhammadiyah Semarang.
- Kusumawati, A. (2009). *Contrastive analysis between Indonesian and English declarative sentences: A case study at the second year of SMA I Barunawati* [Undergraduate thesis]. Syarif Hidayatullah State Islamic University.
- Kuswoyo, H. (2014). Declarative sentence pattern in “Laskar Pelangi” and “The Rainbow Troops”: A translation study of Indonesian to English. *Advances in Language and Literary Studies*, 5(1), 117–121.
<https://doi.org/10.7575/aiac.all.v5n1p117>
- Maghfiroh, A. M. (2022). *Jenis dan isi kalimat deklaratif dalam pidato Anies Baswedan serta formulasinya sebagai bahan ajar di SMA* [Undergraduate thesis]. Universitas Tidar.
- Molina, L., & Albir, A. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta: Journal Des Traducteurs*, 47, 498.
<https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Munday, J. (2016). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315691862>
- Nababan, M., Nuraeni, A., & others. (2012). Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan. *Kajian Linguistik Dan Sastra*, 24(1), 39–57.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Nurhidayah, V. (2016). An Analysis of Translation Techniques and Quality in Terms of Accuracy, Acceptability and Readability of Pi's Expressive Speech Act in The Film Entitled Life of Pi. *Prasasti: Journal of Linguistics*, 2. <https://doi.org/10.20961/prasasti.v2i2.338>
- Prafitasari, A., Nababan, M., & Santosa, R. (2019). An Analysis of Translation Technique and Translation Quality in Poem Book Entitled Love & Misadventure. *IJELTAL (Indonesian Journal of English Language Teaching and Applied Linguistics)*, 3(2), 313–332.
- Purba, R., Ujut, H. U., Pandori, A. R., & Sitompul, H. Br. (2023). An analysis on students' types of sentences in composing conversation at SMA Free Methodist 2 Medan. *English Language Teaching Prima Journal*, 5(1), 120–134.
- Santika, D., Nababan, M., & Djatmika. (2020). Translation Technique in the Translation of Commissive Speech Acts' Responses in Dark Matter Novel. *Humanus: Jurnal Ilmiah Ilmu-Ilmu Humaniora*, 19(1), 01–14.
- Santosa, R. (2021). *Dasar-Dasar Metode Penelitian Kualitatif Kebahasaan*. UNS Press.
- Soni, R. R., Manik, L., Sinaga, R., & Samosir, D. (2023). A contrastive analysis of Indonesian and English declarative sentences in news article “6 Fakta Baru Kecelakaan Maut Cibubur Hingga Sopir-Kernet Truk Tersangka” on Detiknews website. *International Journal Corner of Educational Research*, 2(1), 23–30. <https://doi.org/10.54012/ijcer.v2i1.189>
- Spradley, J. P. (1980). *Participant Observation*. Holt, Rinehart and Winston. <https://books.google.co.id/books?id=sQCIDJXc5vkC>
- Sugiyono. (2013). *Metodelogi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D*. ALFABETA.
- Umairah, T. A., Supriatnoko, & Aisyiyah, S. (2023). *Translation technique and readability quality analysis of declarative sentences on children's storybooks* [Undergraduate thesis]. Politeknik Negeri Jakarta.
- Utama, P. F. (2019). Analisa teknik penerjemahan pada kalimat deklaratif oleh auto translation dalam fitur Closed Captions (CC) pada video di Youtube.com. *Deskripsi Bahasa*, 2(1), 57–61.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Verspoor, M., & Sauter, K. (2000). *English Sentence Analysis: An introductory course*. John Benjamins Publishing Company.
<https://books.google.co.id/books?id=0awLOHBHZpEC>



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CURRICULUM VITAE



Kurnia Eka Defpiani

03 Desember 2002

<http://www.linkedin.com/in/kurniaekadefpiani>

kurniaekad5@gmail.com

Her name is Kurnia Eka Defpiani, a Business Administration student at Politeknik Negeri Jakarta with a strong interest in applying her skills in Administration, General Affairs, and Human Resources. She has hands-on experience in recruitment, office administration, employee data management, and internal event planning. Through internships at companies like PT Panasonic Manufacturing Indonesia and Kumbaran, she has developed strong skills in communication, coordination, and time management. She is passionate about contributing to a professional work environment and continuously improving through collaboration and problem-solving.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ATTACHMENT

No	SL (English)	TL (Indonesia)	Type of Declarative Sentence	Translation Techniques	Translation Accuracy		
					3	2	1
1.	Entering new COVID-19 sub variant namely the Omicron XBB 1.16 or Omicron Arcturus in Indonesia since mid-April 2023;	Masuknya subvarian virus baru COVID-19 yaitu Omicron XBB 1.16 atau Omicron Arcturus ke Indonesia sejak pertengahan bulan April tahun 2023;	Simple	Established Equivalent	V		
2.	Relaxation of public activities that triggers a decrease in employee awareness of the health protocols implementation;	Pelonggaran aktifitas publik yang memicu penurunan kesadaran karyawan terhadap penerapan protokol kesehatan;	Compound-Complex	Established Equivalent	V		
3.	Potential traffic accidents while driving using private vehicles, either cars or motorbikes;	Potensi kecelakaan lalu lintas saat berkendara menggunakan kendaraan pribadi baik mobil atau motor;	Simple	- Transposition - Established Equivalent	V		
4.	In connection with the matters mentioned above, we convey to all employees and their families to:	Berkaitan dengan hal-hal tersebut di atas, kami menyampaikan kepada seluruh karyawan dan keluarga untuk:	Compound	- Established Equivalent - Amplification	V		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

5.	There was traffic accident that occurred in PIDSG-Batam on October 5, 2024, which caused the victim passed away.	Telah terjadi kecelakaan lalu lintas yang terjadi di PIDSG-Batam tanggal 5 Oktober 2024 yang menyebabkan korban meninggal dunia.	Complex	- Established Equivalent - Transposition	V		
6.	The accident occurred because the victim was driving with one hand while looking down at the rear wheel then slipped and fell, was not wearing a full-face helmet and the chin strap of the helmet was not tied.	Kecelakaan terjadi karena korban mengemudi dengan satu tangan sambil melihat ke bawah roda belakang lalu terpeleset dan terjatuh, tidak menggunakan helm <i>full face</i> serta tali dagu helm tidak dalam keadaan terikat.	Compound-Complex	- Established Equivalent - Transposition - Borrowing	V		
7.	In accordance with the Company Decree No. 35/PMI/EPPOOSH/VII/2022 concerning caution for users of two-wheeled and four-wheeled vehicles, all employees, especially motorcyclists, both driver and passenger, are required to comply with driving regulations.	Sesuai dengan surat Keputusan Pimpinan Perusahaan No. 35/PMI/EPPOOSH/VII/2022 tentang Kewaspadaan bagi pengguna kendaraan roda dua dan roda empat bahwa seluruh karyawan terutama pengendara motor, baik pengemudi maupun penumpang wajib untuk mentaati kepatuhan dalam berkendara.	Compound-Complex	- Established Equivalent - Transposition	V		
8.	We would like to inform all employees that Human Metapneumovirus (HMPV) outbreak in China has become an	Kami informasikan kepada seluruh karyawan mengenai wabah virus Human Metapneumovirus (HMPV) yang sedang merebak di China telah	Complex	- Transposition - Modulation	V		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	international concern in recent times.	menjadi perhatian internasional dalam beberapa waktu terakhir.		- Established Equivalent			
9.	The virus is spreading very widely and rapidly, causing a significant spike in cases in northern China.	Virus ini menyebar dengan sangat luas dan cepat, menyebabkan lonjakan kasus yang signifikan di wilayah China bagian utara.	Complex	- Established Equivalent - Modulation	V		
10	Human metapneumovirus (HMPV) is a virus that causes disease transmission in the respiratory tract.	Human metapneumovirus (HMPV) adalah virus yang menyebabkan penularan penyakit di bagian saluran pernapasan.	Complex	- Established Equivalent - Transposition	V		
11	Transmission of the HMPV virus usually causes various symptoms, such as cough, runny nose, nasal congestion, and fever.	Penularan virus HMPV biasanya menimbulkan berbagai gejala, seperti batuk, pilek, hidung tersumbat, serta demam.	Simple	- Modulation - Established Equivalent	V		
12	The HMPV virus can affect anyone, but the HMPV virus is more common in infants, children under 5 years of age, the elderly who have chronic diseases, and people who have a weak immune system.	Virus HMPV dapat menyerang siapa saja, tetapi virus HMPV lebih sering terjadi pada bayi, anak di bawah usia 5 tahun, lansia yang memiliki penyakit kronis, serta orang yang memiliki sistem imun yang lemah.	Compound-Complex	- Established Equivalent - Modulation	V		
13	People exposed to HMPV usually have symptoms similar to those of a person with the flu, such as dry cough or phlegm, runny or	Orang yang terpapar HMPV biasanya memiliki gejala yang mirip dengan orang yang terkena flu, seperti batuk kering atau	Compound-Complex	- Established Equivalent - Transposition	V		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	stuffy nose, mild to high fever, sore throat, shortness of breath, easy fatigue, and loss of appetite.	berdahak, pilek atau hidung tersumbat, demam ringan hingga tinggi, sakit tenggorokan, sesak napas, mudah lelah, dan kehilangan nafsu makan.		- Modulation			
14	In more serious cases, HMPV infection can lead to lung infection (pneumonia or bronchiolitis).	Pada kasus yang lebih serius, infeksi virus HMPV dapat menyebabkan infeksi paru (pneumonia atau bronkiolitis).	Compound-Complex	- Established Equivalent - Transposition	V		
15	HMPV spreads through direct contact with bodily fluids, such as droplets from coughing or sneezing, as well as contact with contaminated surfaces, such as door handles, toys or other media.	HMPV menyebar melalui kontak langsung dengan cairan tubuh, seperti droplet dari batuk atau bersin, serta kontak dengan permukaan benda yang terkontaminasi, seperti gagang pintu, mainan atau media lainnya.	Compound-Complex	Established Equivalent	V		
16	Therefore, as a preventive measure, employees are requested to follow the following efforts to prevent the transmission of the HMPV virus:	Oleh karena itu sebagai langkah pencegahan dimohon kepada karyawan untuk mengikuti upaya pencegahan penularan virus HMPV sebagai berikut:	Complex	- Established Equivalent - Modulation	V		
17	In Japan there is a custom to make a new year's resolution.	Di Jepang, ada kebiasaan membuat resolusi tahun baru.	Simple	Established Equivalent	V		
18	I visited a shrine in Japan and prayed for safety and good health.	Saya mengunjungi kuil di Jepang dan berdoa untuk keselamatan	Simple	Established Equivalent	V		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	of my family and everyone at PMI and PGI.	dan kesehatan keluarga saya serta seluruh karyawan PT PMI dan PT PGI.					
19	After having said that before the year-end holidays, on December 23, 2024, a work accident occurred at AC BU due to an employee not following the work procedure, lifting an item, and falling, which caused a facial injury.	Setelah mengatakan bahwa, sebelum libur akhir tahun, tepatnya pada tanggal 23 Desember 2024, terjadi kecelakaan kerja di AC BU yang disebabkan oleh seorang karyawan yang tidak mengikuti prosedur kerja, mengangkat barang, dan terjatuh yang mengakibatkan luka pada wajah.	Compound-Complex	- Established Equivalent - Modulation	V		
20	January and February are K3 (Occupational Safety & Health) months, during which various activities such as campaigns, e-learning, and competitions will take place.	Januari dan Februari merupakan bulan K3 (Keselamatan dan Kesehatan Kerja), di mana pada bulan tersebut akan dilaksanakan berbagai kegiatan seperti kampanye, e-learning, dan perlombaan.	Compound-Complex	- Established Equivalent - Transposition	V		
2	Next, I will report the management result of the third quarter.	Berikutnya saya akan melaporkan hasil manajemen kuartal ketiga.	Simple	- Established Equivalent - Transposition	V		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

21	Sales amount was 757BIDR, 56BIDR lower than BP, 92BIDR higher than last year.	Jumlah penjualan sebesar 757 Milyar Rupiah, 56 Milyar Rupiah lebih rendah dari BP, 92 Milyar Rupiah lebih tinggi dari tahun lalu.	Complex	- Established Equivalent - Modulation	V		
21	Operational profit was 34BIDR, 4.5%, 12BIDR lower than BP and 253Million IDR lower than last year.	Laba operasional sebesar 34 Milyar Rupiah, 4,5%, 12 Milyar Rupiah lebih rendah dari BP dan 253 Juta Rupiah lebih rendah dari tahun lalu.	Compound-Complex	Established Equivalent	V		
24	Especially ACBU and IAQBU faced difficulties.	Terutama ACBU dan IAQBU yang menghadapi kesulitan.	Compound-Complex	- Established Equivalent - Transposition	V		
21	ACBU dropped 7.8BIDR profit versus BP because of sales drop of export models.	Laba ACBU turun 7,8 Milyar Rupiah dibandingkan BP karena penjualan model ekspor turun.	Complex	- Established Equivalent - Modulation	V		
20	IAQBU dropped 7.7BIDR profit versus BP because of sales drop of domestic water pumps.	Laba IAQBU turun 7,7 Milyar Rupiah dibandingkan BP karena penjualan pompa air rumah tangga turun drastis.	Complex	- Established Equivalent - Amplification		V	
21	Also PEC has kept in deficit.	PEC juga terus mengalami defisit.	Complex	Established Equivalent	V		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

28	In fourth quarter, currently all BUs forecasted lower sales than BP.	Pada kuartal keempat, saat ini seluruh BU memperkirakan penjualan lebih rendah dari BP.	Complex	Established Equivalent	V		
29	The outbreak of the Human Metapneumovirus (HMPV) is currently spreading in China and has become an international concern.	Penyebaran wabah virus Human Metapneumovirus (HMPV) sedang melanda di China dan telah menjadi perhatian internasional.	Compound-Complex	- Established Equivalent - Modulation	V		
30	Several cases have also been reported in Indonesia.	Beberapa kasus dilaporkan telah ditemukan di Indonesia.	Complex	Established Equivalent	V		
31	This virus spreads through droplets and contact with contaminated surfaces and can cause respiratory illnesses with symptoms such as cough, runny nose, fever, and shortness of breath.	Virus ini menyebar melalui droplet serta kontak dengan permukaan yang terkontaminasi yang dapat menyebabkan penyakit saluran pernapasan dengan gejala seperti batuk, pilek, demam, dan sesak napas.	Compound-Complex	Established Equivalent	V		
32	Information on Employee Tested Positive for COVID-19	Informasi tentang Karyawan yang Terinfeksi COVID-19	Simple	- Established Equivalent - Adaptation	V		
33	In connection with the information received by the Task Force about one of the permanent	Berkaitan dengan informasi yang diterima oleh Gugus Tugas tentang salah satu pekerja tetap	Complex	- Established Equivalent	V		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	workers of PT Panasonic Manufacturing Indonesia (PT PMI) who was confirmed to be positive with Covid-19 with the initials Mr. AM, the Task Force has taken proactive steps based on the health protocol recommended by the Government, as follows:	PT Panasonic Manufacturing Indonesia (PT PMI) yang telah dikonfirmasi positif Covid-19 dengan inisial Bpk. AM, Gugus Tugas telah mengambil langkah-langkah proaktif berdasarkan protokol kesehatan yang direkomendasikan oleh Pemerintah, sebagai berikut:		- Modulation			
34	The Task Force will keep checking him intensively.	Gugus Tugas akan terus memeriksa beliau secara intensif.	Simple	- Established Equivalent - Modulation	V		
35	Although the infection happened outside the company, we will trace all his close friends.	Meskipun infeksi terjadi di luar perusahaan, kami akan melacak semua teman dekatnya.	Complex	Established Equivalent	V		
36	Anyone who met Mr. AM will be sent to isolation and checked by a doctor.	Siapa pun yang bertemu Bpk. AM akan dikirim ke isolasi dan diperiksa oleh dokter.	Simple	Established Equivalent	V		
37	The company stopped production in Mr. AM's Business Unit for one day and sprayed disinfectant in that area and other suspicious locations.	Perusahaan menghentikan produksi di Unit Bisnis tempat Bpk. AM bekerja selama satu hari dan menyemprotkan disinfektan di area tersebut dan lokasi mencurigakan lainnya.	Simple	Established Equivalent	V		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

38	Air circulation is also being fixed according to the rules.	Sirkulasi udara juga sedang diperbaiki sesuai dengan peraturan.	Simple	Established Equivalent	V		
39	That way, the company will not stop working.	Dengan begitu, perusahaan tidak perlu berhenti beroperasi.	Simple	- Established Equivalent - Adaptation	V		
40	On behalf of the COVID-19 Task Force, we would like to convey the following important information:	Pada hari ini Gugus Tugas ingin menyampaikan informasi sebagai berikut:	Complex	- Established Equivalent - Modulation - Reduction		V	
41	A. Implementation of Large-Scale Social Restrictions (PSBB). The Government of Indonesia, including the Provincial Government of DKI Jakarta, has announced the implementation of Large-Scale Social Restrictions (PSBB) for the Java-Bali region, effective from 11 January to 25 January 2021.	A. Penetapan PSBB se-Jawa Bali yang ditetapkan oleh Pemerintah Pusat dan khususnya Pemerintah Daerah DKI Jakarta yang di mulai pada tanggal 11 Januari sampai dengan 25 Januari 2021 mendatang.	Complex	- Modulation - Established Equivalent	V		
42	This decision was made in response to the significant increase (double the previous	Penetapan PSBB tersebut disebabkan karena peningkatan yang signifikan (dua kali lipat)	Complex	- Modulation - Established Equivalent		V	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	rate) in the number of confirmed COVID-19 cases nationwide.	atas jumlah terkonfirmasi secara nasional.					
43	B. COVID-19 Case Updates within PMI:	B. Update status COVID-19 PMI:	Complex	Established Equivalent	V		
44	1. During the COVID-19 pandemic in 2020 (as of 31 December), a total of 25 employees of PMI were confirmed positive for COVID-19.	1. Dalam masa pandemic COVID-19 di tahun 2020 (per 31 Desember), tercatat 25 orang karyawan PMI terkonfirmasi positif COVID-19.	Complex	- Established Equivalent - Transposition	V		
45	2. In early 2021 (as of 11 January), there were 4 new confirmed positive cases, identified as employees with the initials RB, HK, MK, and AA, bringing the total number of confirmed cases to 29.	2. Sedangkan diawal tahun 2021 di bulan Januari (as of Jan 11) terjadi penambahan 4 (empat) karyawan yang terkonfirmasi positif COVID-19 dengan initial RB, HK, MK, & AA. Ini merupakan konfirmasi positif COVID-19 yang ke 26, 27, 28 dan 29.	Compound-Complex	Established Equivalent	V		
46	3. In response to the confirmed cases of RB, HK, MK, and AA, the Task Force has implemented the following measures in accordance with health protocols:	3. Atas terkonfirmasinya Positif COVID-19 RB, HK, MK, & AA, langkah-langkah yang dilakukan sesuai dengan protokol kesehatan adalah sebagai berikut:	Compound-Complex	- Established Equivalent - Transposition - Amplification	V		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

47	a. RB, HK, MK, & AA currently under close monitoring by both local health authorities and the PMI Task Force.	a. RB, HK, MK, & AA tengah menjalani pemantauan intensif baik dari pemerintah maupun gugus tugas PMI	Compound-Complex	- Established Equivalent - Transposition	V		
48	b. Assessments conducted by the Task Force indicated that the infections were likely contracted outside the workplace, during outpatient visits and through exposure to infected family members.	b. Pemeriksaan yang dilakukan oleh Gugus Tugas mengindikasikan bahwa infeksi kemungkinan besar ditularkan di luar tempat kerja, selama kunjungan rawat jalan, dan melalui paparan anggota keluarga yang terinfeksi.	Compound-Complex	- Modulation - Established Equivalent	V		
49	d. Regular disinfection procedures have been carried out in the work areas of the affected employees, and air circulation is being managed in accordance with government regulations.	d. Prosedur penyemprotan disinfektan secara rutin telah dilakukan di area kerja karyawan yang terdampak, dan pengelolaan sirkulasi udara dilaksanakan sesuai dengan pedoman resmi dari pemerintah.	Compound	- Amplification - Established Equivalent	V		
50	As the President Director of PT Panasonic Manufacturing Indonesia, I would like to convey two important matters to all employees, which require your full attention and cooperation.	Sebagai <i>President Director</i> PT Panasonic Manufacturing Indonesia, saya ingin menyampaikan dua hal penting yang memerlukan perhatian dan kerja sama penuh dari seluruh karyawan.	Complex	- Borrowing - Modulation - Established Equivalent	V		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

5	We regret to inform you that four (4) more employees have tested positive for COVID-19.	Dengan menyesal kami informasikan bahwa terdapat penambahan 4 (empat) karyawan yang terkonfirmasi positif COVID-19.	Simple	- Modulation - Established Equivalent - Amplification	V		
5	These are the 21st, 22nd, 23rd, and 24th confirmed cases within our company.	Ini merupakan kasus positif ke-21, 22, 23, dan 24 di lingkungan perusahaan.	Compound	- Transposition - Modulation - Established Equivalent	V		
5	The individuals involved are identified by their initials: VTA, MZA, IS, and PP.	Karyawan yang terkonfirmasi berinisial VTA, MZA, IS, dan PP.	Compound-Complex	- Modulation - Established Equivalent	V		
5	The affected employees (VTA, MZA, IS, and PP) are under intensive monitoring by both government health authorities and our internal COVID-19 Task Force.	Karyawan yang terkonfirmasi (VTA, MZA, IS, dan PP) saat ini sedang dalam pemantauan intensif oleh otoritas kesehatan pemerintah serta Gugus Tugas COVID-19 internal perusahaan.	Compound	- Modulation - Established Equivalent - Transposition	V		
5	An internal assessment indicated that the likely sources of infection were family exposure and hospital visits for treatment.	Hasil asesmen internal menunjukkan bahwa sumber infeksi kemungkinan berasal dari paparan keluarga maupun saat	Complex	- Modulation - Established Equivalent - Transposition	V		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		menjalani perawatan di rumah sakit.					
56	To break the chain of transmission within the company, the Task Force has conducted thorough contact tracing.	Untuk memutus rantai penularan di dalam perusahaan, Gugus Tugas telah melakukan pelacakan kontak secara menyeluruh.	Simple	- Established Equivalent - Transposition	V		
57	Fortunately, no close contacts were found among our employees.	Hasilnya, tidak ditemukan kontak erat di lingkungan kerja.	Simple	- Reduction - Modulation - Established Equivalent	V		
58	Disinfection procedures have been routinely conducted in the work areas of the affected employees, and air circulation is being maintained in accordance with government guidelines.	Prosedur penyemprotan disinfektan telah dilakukan secara rutin di area kerja karyawan yang terkonfirmasi, serta pengaturan sirkulasi udara dilaksanakan sesuai dengan pedoman pemerintah.	Compound	- Established Equivalent - Modulation - Transposition	V		